

Distr.  
GENERAL

A/C.5/48/10  
13 October 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок восьмая сессия  
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункт 123 повестки дня

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1994-1995  
ГОДОВ

ПОЛИТИКА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ИЗДАТЕЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ

Доклад Генерального секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. В разделе VI своей резолюции 46/185 В, озаглавленном "Политика в области публикаций", Генеральная Ассамблея:

а) отметила, что в ряде разделов предлагаемого бюджета по программам, в частности в частях IV, V, VI, VII и VIII, как представляется, предусматривается значительное число публикаций и не проводится четкое различие между публикациями, запрошенными межправительственными органами, и техническими публикациями, выпускаемыми по инициативе Секретариата;

б) также отметила, что качество и значимость публикаций представляются неодинаковыми и что необходимо продолжать работу по совершенствованию политики установления цен на публикации Организации Объединенных Наций и их распространению;

с) одобрила рекомендации, содержащиеся в пунктах 27 и 32.16-32.19 первого доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов 1/ и подчеркнула необходимость того, чтобы Секретариат более полно использовал внутренние типографские возможности в целях снижения общих типографских расходов;

d) просила Генерального секретаря провести обзор общей политики Организации Объединенных Наций в области публикаций, включая ее технические аспекты и возможную координацию на общесистемном уровне, и представить настоящий доклад Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии.

2. В связанном с этим решении Генеральная Ассамблея в пункте 4 своей резолюции 47/73 В, принятой по рекомендации Специального политического комитета и Комитета по информации на его четырнадцатой сессии, просила Генерального секретаря:

"дать указание Издательскому совету разработать критерии и провести обзор всех изданий и предложений о выпуске изданий с целью обеспечить, в частности, чтобы каждое издание отвечало вполне определенному предназначению и вполне определенной потребности, было своевременным, не дублировало издания внутри или за пределами системы Организации Объединенных Наций и было экономически эффективным и чтобы до передачи издания в печать оно удовлетворяло критериям, на основе которых оно было утверждено".

3. На своей основной сессии 1992 года Комитет по конференциям утвердил предлагаемый набросок исследования, испрошенного в резолюции 46/185 В, в том виде, в котором он представлен в документе A/AC.172/1992/CRP.1. В своем докладе Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии 2/ Комитет подчеркнул, что доклад, испрошенный Ассамблеей в ее резолюции 46/185 В, раздел VI,

"должен иметь аналитический характер и содержать критическую оценку политики и практики в области публикаций, в том числе определение возможных областей дублирования деятельности или противоречащих друг другу инструкций. Кроме того, в докладе можно было бы представить мнения относительно нынешних или предлагаемых механизмов контроля, которые могли бы помочь оценить как воздействие содержания изданий, так и их соответствие поставленным перед ними целям".

4. В соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи и с учетом мнений, выраженных Комитетом по конференциям и Комитетом по информации, под руководством Издательского совета был проведен обзор издательской политики Организации. Ниже приводятся выводы и рекомендации, сформулированные в результате этого обзора.

## I. ПОЛИТИКА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ИЗДАТЕЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ

### A. Определение публикаций

5. Публикация Организации Объединенных Наций – это любой письменный материал, изданный Организацией Объединенных Наций или для ее нужд в рамках полномочий Издательского совета. Эти публикации, которые зачастую предлагаются для продажи, включают крупные исследования, доклады, статистические сборники и материалы некоторых конференций, семинаров и симпозиумов, а также серийные публикации, такие, как ежегодники, официальные отчеты главных органов Организации Объединенных Наций, "Treaty series" ("Сборник договоров") Организации Объединенных Наций и журналы и бюллетени по техническим вопросам. Круг читателей публикаций Организации Объединенных Наций, таким образом, широк и разнообразен, охватывающий, к примеру, плановых работников сферы развития, статистических работников, демографов, специалистов в области энерго- и водоснабжения и работников в области оказания помощи в целях развития. Некоторые публикации могут представлять интерес для широкой общественности, хотя это и не является их основной целью.

6. Программа в издательской области на период 1990–1991 годов охватывала приблизительно 1000 наименований ежегодно с тиражом от 50 до 9000 экземпляров; из этого числа приблизительно 400 публикаций предназначались для продажи. Публикации классифицировались по следующим трем основным категориям:

a) официальные отчеты главных органов Организации Объединенных Наций и другие материалы и доклады конференций, совещаний или симпозиумов;

b) периодические публикации, такие, как ежегодники, годовые доклады, периодические издания и номерные монографии или сборники монографий;

c) исследования, доклады или монографии.

7. В своем докладе за 1984 год, озаглавленном "Политика и практика системы Организации Объединенных Наций в области публикаций" 3/, Объединенная инспекционная группа (ОИГ) отметила, что официальные отчеты и материалы конференций, заседаний и симпозиумов, а также тексты конвенций, кодексов и договоров относятся только к системе Организации Объединенных Наций и в книжном мире не квалифицируются как "книги". ОИГ рекомендовала, чтобы эти материалы рассматривались в качестве "документов", а не публикаций, если только они не имеют определенного круга покупателей или не издаются в такой форме, которая делает их пригодными к продаже для определенного круга читателей. Хотя рекомендация ОИГ правильно отражает особые характерные черты программы Организации Объединенных Наций в издательской области, как представляется, она носит излишне ограничительный характер; издание Организации Объединенных Наций может представлять ценность для широких кругов читателей, и при этом наиболее уместным может являться его бесплатное распространение, а не выпуск для продажи.

8. За исключением "Ежегодника Организации Объединенных Наций" и "Хроники ООН", если только эти материалы не рекомендовались конкретно для включения в представлении Издательскому совету, в программу в издательской области не включались материалы по общественной информации, документы, за исключением официальных отчетов, подготовленные для главных органов Организации Объединенных Наций или их вспомогательных органов, или поступившие от этих органов, или доклады и исследования, подготовленные в качестве части проектов по техническому сотрудничеству. Это будет по-прежнему оставаться общей политикой.

9. Кроме того, с учетом быстрого развития технологии стало ясно, что понятие "публикации" должно охватывать как печатные (книги, технические проспекты, брошюры, диаграммы, плакаты и т.д.), так и "непечатные материалы", включая размножение и распространение письменных материалов в машиночитаемой форме, такой, как ПЗУ на ОД. Рассматривается вопрос о включении таких "непечатных материалов" в программу Организации в издательской области.

#### В. Мандаты на публикацию изданий Организации Объединенных Наций

10. Издания включаются в бюджет по программам в соответствии с Положениями и Правилами, регулирующими планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки, которые были утверждены Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 37/234 и 38/227. В соответствии с этими правилами мандатами на публикацию изданий являются обращенные к Генеральному секретарю просьбы и директивные указания, содержащиеся в резолюциях и решениях межправительственных органов Организации Объединенных Наций; конкретное содержание таких мандатов в разных программах может быть разным, что обусловлено методами работы соответствующих директивных органов, а в некоторых случаях мандат может представлять собой директивный документ, в соответствии с которым учреждается организационное подразделение или определяются общие рамки его деятельности. Кроме того, в

соответствии с правилом 103.2 Правил, регулирующих планирование по программам, принятие среднесрочного плана является мандатом на осуществление новых видов деятельности, которые предложены Генеральным секретарем во исполнение общих целей Организации.

11. В соответствии с Положениями, регулиющими планирование по программам, мандаты должны пересматриваться каждые пять лет. Однако на выпуск ряда изданий имеются постоянные мандаты. Так, например, издание Организации Объединенных Наций Treaty Series публикуется на основании статьи 102 Устава, в которой предусмотрено, что всякий договор и всякое международное соглашение, заключенные любым членом Организации, должны быть зарегистрированы в Секретариате и им опубликованы. Публикация официальных отчетов, как правило, предусмотрена в правилах процедуры главных органов Организации Объединенных Наций.

12. Обзор мандатов на публикацию изданий является составной частью процесса подготовки бюджета по программам и, в рамках Секретариата, включает в себя обзор всех предложений в отношении программы выпуска изданий Организации, представляемых междепартаментским Издательским советом, учрежденным Генеральным секретарем в составе старших должностных лиц, а также обзор предложений по бюджету по программам, осуществляемый Отделом по планированию программ и составлению бюджета по программам. Кроме того, предложения по бюджету по программам нередко разрабатываются в консультации с директивными органами в том, что касается их соответствующих сфер деятельности.

13. Комитет по программе и координации несет главную ответственность за установление того, соответствуют ли предлагаемые программные мероприятия мандатам, а также за обеспечение того, чтобы эти программные мероприятия не дублировали другие мероприятия, осуществляемые в Организации или за ее пределами. В своей резолюции 38/32 Е Генеральная Ассамблея просила Комитет пересматривать периодические издания в контексте среднесрочного плана или бюджета по программам. Кроме того, Генеральная Ассамблея рекомендовала межправительственным органам, чтобы они, где это уместно, при проведении пересмотров, касающихся периодических изданий, выпуск которых уполномочен ими, принимали во внимание следующие критерии:

- a) полезность для потребителей издания, определяемую на основе откликов потребителей или продажи изданий;
- b) удовлетворение потребности;
- c) высокое качество анализа или данных;
- d) содействие принципам и целям Организации;
- e) продолжение действия первоначального мандата;
- f) рекомендации ОИГ в ее докладе о политике и практике в области изданий в организациях системы Организации Объединенных Наций, если таковые применимы.

14. Регулярный и систематический обзор межправительственными органами периодических публикаций, за которые они ответственны, приводил бы к тому, что такие публикации обладали бы действенными мандатами и отвечали бы критериям, устанавливаемым Генеральной Ассамблеей. Практика Статистической комиссии может послужить надлежащей моделью для этих органов.

15. При рассмотрении мандатов на издание публикаций во внимание необходимо принимать ту степень, в которой информация, содержащаяся в публикациях Организации Объединенных Наций, может быть получена из других источников. Перед публикациями Организации Объединенных

Наций не ставится задача просто воспроизводить ту информацию, которая уже хорошо известна государствам-членам.

#### 1. Критерии

16. В критерии, которые будут применяться Секретариатом при отборе материалов для публикаций, вносятся изменения на основе обзора, и они будут обнародованы в соответствующей административной инструкции. С тем чтобы материалы были изданы в качестве публикаций Организации Объединенных Наций, они должны:

- a) содействовать применению принципов и достижению целей Организации Объединенных Наций;
- b) непосредственно содействовать достижению одной или нескольких целей бюджета по программам той подпрограммы, в интересах которой подготавливается публикация;
- c) быть своевременными;
- d) отвечать конкретным потребностям точно определенных групп читателей;
- e) соответствовать такому интеллектуальному уровню, который отражает доверие к Организации Объединенных Наций;
- f) подготавливаться в ясной и краткой форме, отвечающей потребностям тех читателей, для которых предназначается публикация;
- g) не в значительной степени дублировать уже опубликованный и имеющийся материал.

При этом материалы в разумной степени должны увязываться с интересами Организации, связанными с увеличением информированности общественности о работе Организации Объединенных Наций или с предоставлением практической помощи государствам - членам Организации Объединенных Наций путем, в частности, издания технических пособий или руководств. Возможность получения поступлений от продаж является положительным, хотя и не определяющим фактором при отборе материалов для публикации.

## 2. Применение критериев

17. На департаменты, представляющие материалы, возлагается основная функция обеспечения соблюдения вышеуказанных критериев. Для обеспечения того, чтобы их издания удовлетворяли критериям, установленным Издательским советом, департаментам, представляющим материалы, предлагается создать механизмы для систематического обзора их изданий как на стадии предложений, так и при составлении. Кроме того, эти критерии должны будут использоваться департаментами, представляющими материалы, при оценке их изданий для обеспечения достижения целей их подготовки.

18. Эти критерии, как определено выше, применяются ко всем изданиям на последующих этапах при подготовке изданий, начиная с первоначального отбора предложений, подлежащих включению в программу в издательской области и далее на этапах составления, редактирования и подготовки окончательных вариантов изданий. Они будут также применяться в качестве основы для обзора и оценки изданий ex-post-facto Издательским советом или его вспомогательными органами, департаментами, представляющими материалы, или другими подразделениями, занимающимися оценкой программ.

19. В соответствии с положениями резолюции 47/73 В Генеральной Ассамблеи в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций Издательский совет рассматривает пути введения новых механизмов (таких, как комитет по просмотру или отбору материалов) и/или процедур в целях совершенствования процесса рассмотрения рукописей для обеспечения того, чтобы издания имели вполне определенное предназначение и удовлетворяли применимым к изданиям критериям. При необходимости, будет поощряться издание многопредметных работ, подготовленных на основе сотрудничества между несколькими департаментами или управлениями, включая сотрудничество между несколькими организациями системы Организации Объединенных Наций.

## II. ПРОВЕДЕНИЕ В ЖИЗНЬ ПОЛИТИКИ В ИЗДАТЕЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ

### A. Роль Издательского совета и его рабочих комитетов и рабочих групп

20. В соответствии с правилами 110.38 и 110.39 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь учредил межучрежденческий Издательский совет в составе представителей департаментов, представляющих материалы, и функциональных служб. Функции и состав Совета в настоящее время пересматриваются в контексте перестройки Секретариата, пока же они таковы:

а) определение политики в области подготовки, издания, распространения и продажи документов;

б) координация деятельности по планированию и контролю за исполнением Программы в издательской области, подготовкой смет в связи с типографскими работами по контрактам и использованием средств;

с) регулирование использования внутреннего потенциала по воспроизводству материалов в целях обеспечения максимальной экономии и эффективности.

Совет представляет доклады Генеральному секретарю и разрабатывает необходимые с его точки зрения рекомендации. Он издает также от имени Генерального секретаря директивы и инструкции, связанные с политикой и практикой в области издательской деятельности. Работе

Совета содействуют Рабочий комитет в Центральных учреждениях и рабочие группы в Женеве и Вене.

В. Роль Департамента общественной информации

21. Департамент общественной информации отвечает за разработку и подготовку материалов, предназначенных для предоставления средствам массовой информации и широкой общественности свежей информации об Организации Объединенных Наций, ее задачах и деятельности. Недавно на Департамент была также возложена основная обязанность по планированию Программы Организации Объединенных Наций в издательской области и управления ею с использованием, по необходимости, внешних или внутренних возможностей, а также по обеспечению графического изображения и предоставления картографических услуг.

С. Роль Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам

22. Программа Организации Объединенных Наций в издательской области неразрывно связана с бюджетом по программам. Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам оказывает поддержку КПК в обеспечении соответствия предложений целям среднесрочного плана и приоритетным задачам, поставленным директивными органами, и контроле за выполнением и реализацией программы в издательской области.

Д. Роль департаментов, представляющих материалы для публикации

23. В рамках Секретариата решение о содержании и формате издания принимается отраслевыми департаментами или управлениями, представляющими материалы для публикации. Департаменты, представляющие материалы для публикации, отвечают за разработку своих собственных программ в области издательской деятельности на основе полномочий, полученных ими от соответствующих межправительственных органов, а также за отражение в предлагаемом бюджете по программам расходов на обеспечение кадровых и иных ресурсов, необходимых для подготовки подлежащих изданию материалов. Они отвечают также за содержание качества представляемых ими авторских экземпляров (или материалов, представленных в готовом для фотокопирования виде, если они были подготовлены с помощью персонального компьютера), а также за своевременное представление авторских экземпляров для публикации. Глава каждого департамента или отдела несет также ответственность за обеспечение соблюдения политики и инструкций, принятых Издательским советом.

Е. Роль Управления по обслуживанию конференций

24. Хотя основной функцией Управления по обслуживанию конференций является обработка дискуссионной документации, это Управление предоставляет ряд услуг, связанных с обработкой и распространением публикаций, включая редактирование, перевод, подготовку копий, считку корректуры, типографский набор, размножение, переплетные работы и распространение.

#### F. Роль управления общего обслуживания

25. На Управление общего обслуживания недавно была возложена функция по организации использования услуг внешних типографий, необходимых для издательской деятельности Организации Объединенных Наций, а также по продаже изданий Организации Объединенных Наций и организации работы книжного магазина Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

### III. КООРДИНАЦИЯ

#### A. Координация деятельности с другими местами службы

26. Координация деятельности с Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве и с Отделением Организации Объединенных Наций в Вене осуществляется через посредство рабочих групп Издательского совета, созданных в каждом из этих мест службы, а в случае с Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве – также через посредство подразделений, занимающихся сбытом изданий. Координация деятельности с региональными комиссиями и прочими подразделениями, находящимися не в Центральных учреждениях, осуществляется посредством переписки и периодического обмена визитами.

#### B. Координация деятельности с другими организациями системы Организации Объединенных Наций

27. Для координации политики и практики в области издательской деятельности организаций системы Организации Объединенных Наций было создано Межучрежденческое совещание по лингвистическим вопросам, документации и издательской деятельности (МСЛВДИ); в настоящее время проводится обзор его организационной структуры и деятельности в рамках более широкого обзора структуры и деятельности Административного комитета по координации (АКК) и его вспомогательных органов, а также прочих межучрежденческих органов. Координации деятельности, связанной с производством и распространением изданий для продажи содействуют также встречи торговых агентов, представляющих организации системы Организации Объединенных Наций на международных книжных ярмарках. Координации с другими организациями системы Организации Объединенных Наций содействует также деятельность межучрежденческого Консультативного комитета по координации систем информации (КККСИ), который недавно опубликовал первое издание сборника Books in Print of the United Nations system с указанием 14 000 изданий, имеющих во всех организациях системы Организации Объединенных Наций.

### IV. ПОДГОТОВКА ПУБЛИКАЦИЙ

28. В своем решении 45/451, озаглавленном "Потребности Организации Объединенных Наций в типографских работах", Генеральная Ассамблея рекомендовала:

"по-прежнему придерживаться существующей политики и практики Организации Объединенных Наций в целях обеспечения максимального использования имеющегося у нее типографского оборудования, предназначенного для удовлетворения пиковых потребностей в выпуске документации для обсуждения в крупных конференционных центрах, в том числе в региональных комиссиях, а также в целях обеспечения тщательного контроля за использованием внешних подрядчиков для выполнения типографских работ, с тем чтобы гарантировать предоставление таких услуг на наиболее экономичной и эффективной основе".

В типографиях Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и региональных комиссиях имеются оборудование и

квалифицированный персонал, позволяющие выпускать практически все издания Организации Объединенных Наций, хотя иногда, в тех случаях, когда издания должны отвечать особым требованиям или выпускаться в короткие сроки, требуется использование услуг внешних подрядчиков. В настоящее время проводится обзор системы типографских услуг в Центральном учреждении, с тем чтобы обеспечить соблюдение целей, поставленных в вышеприведенном решении Генеральной Ассамблеи. Функции по организации типографских услуг внешних подрядчиков были переданы Управлению общего обслуживания, где они будут выполняться как составная часть работы службы коммерческих операций, закупок и перевозок.

## V. РАСПРОСТРАНЕНИЕ ПУБЛИКАЦИЙ

### A. Бесплатное распространение

29. В соответствии с принятой Издательским советом общей политикой в области распространения и в некоторых случаях после проведения консультаций с департаментами или управлениями, представляющими документы и/или отвечающими за их представление, публикации распространяются бесплатно через обычную или дипломатическую почту среди министерств, посольств и других правительственных адресатов; межправительственных организаций; неправительственных организаций (НПО) с консультативным статусом; специализированных учреждений; региональных комиссий и других подразделений Организации Объединенных Наций; информационных центров Организации Объединенных Наций; и депозитных библиотек Организации Объединенных Наций. Составлены также перечни адресатов для внутреннего распространения публикаций; в них включены постоянные представительства, постоянные наблюдатели; органы печати; сотрудники Секретариата; и адресаты, нуждающиеся в этих публикациях для обслуживания заседаний и конференций. Нынешняя схема распространения публикаций в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций содержится в приложении к настоящему докладу.

30. Помимо бесплатного распространения материалов среди официальных получателей, отраслевые департаменты Секретариата составляют также списки для распределения своих собственных публикаций среди целевых конечных пользователей. В соответствии с текущей установкой в эти списки могут входить лица или органы, оказывающие конкретную услугу при подготовке данного издания, лица или организации, неизменно и в значительной степени содействующие работе департамента, и лица, известные в области, являющейся предметом данной публикации, и интересы которых, как представляется, необходимо учитывать или поддерживать. Во избежание возможного дублирования, что касается списка официальных получателей и в целях обеспечения соблюдения критериев, установленных Издательским советом, все списки департаментов подлежат анализу Департаментом общественной информации совместно с Управлением по обслуживанию конференций.

31. В ходе обзора была отмечена необходимость упорядочения бесплатного распространения публикаций и было рекомендовано, чтобы Издательский совет установил предельное количество копий публикаций, которые могут бесплатно распространяться департаментами, представляющими материалы для публикации, и руководящие принципы для такого бесплатного распространения публикаций департаментами в целях удовлетворения законных официальных потребностей в изданиях на рабочем уровне, сохраняя при этом возможность поступления средств за счет продажи. Целью таких руководящих принципов должно быть максимальное увеличение объема продаж и сведение к минимуму дублирования при распространении документов. Однако следует признать, что на Организации Объединенных Наций лежит обязанность устанавливать правила, и в ряде случаев департаменты, представляющие материалы для публикации, ответственны за

обеспечение того, чтобы документы бесплатно распространялись среди министерств или управлений, содействовавших подготовке публикаций и нуждающихся в них в своей работе.

32. В ходе обзора было также рекомендовано не осуществлять бесплатное распределение департаментами изданий для продажи, ранее выпускавшихся в качестве дискуссионных документов. Бесплатное распространение изданий среди НПО следует ограничить теми организациями, которые названы департаментами, представляющими материалы для публикации, в качестве целевых конечных пользователей. Эти рекомендации находятся на рассмотрении Издательского совета.

33. Количество копий публикаций, обычно распространяемых среди получателей, определяется в соответствии с установленной Издательским советом схемой распределения. На основании конкретных запросов получателей и при наличии такой возможности предоставляются материалы, переведенные на языки. Каждый год постоянным представительством предлагается делать обзор своих потребностей в документах и публикациях. Направляемые постоянным представительством публикации предназначены не только для них, но и для всех заинтересованных министерств и правительственных учреждений.

34. Управление по обслуживанию конференций Центральных учреждений составляет и выпускает "Перечень документов, распределяемых в Центральных учреждениях", чтобы получатели могли осведомляться о ежедневно выпускаемых документах, получать то, что они запрашивают, и запрашивать документы, которые они не получают в полных сериях.

35. Секция распространения Управления по обслуживанию конференций в Центральных учреждениях или аналогичные подразделения в других местах службы и впредь будут отвечать за первоначальное распределение изданий Организации Объединенных Наций. Хотя Издательский отдел Управления по обслуживанию конференций был упразднен, Управление по-прежнему несет ответственность за распространение документации и публикаций.

36. В компьютеры вводятся списки для распространения материалов как официальным учреждением, так и департаментам, которые будут анализироваться и обновляться на более частой основе (возможно, ежегодно) департаментами, представляющими материалы для публикации, Управлением по обслуживанию конференций и Департаментом общественной информации.

37. В 1993 году Издательский совет проанализирует административную инструкцию (ST/AI/189/Add.1/Rev.2), касающуюся распространения документов, отчетов о заседаниях, официальных отчетов и публикаций, и в частности схемы распространения в Центральных учреждениях, содержащейся в приложении, в целях сокращения числа экземпляров распространяемых документов.

38. В обзоре рекомендовано рассмотреть возможность предварительной упаковки объемных изданий, подлежащих широкому распространению, с помощью привлечения внешних подрядчиков. Эта рекомендация основана на предложении, ранее выдвинутом Консультативной службой по вопросам управления при рассмотрении ею деятельности Управления по обслуживанию конференций, и состоит в том, что следует рассмотреть возможность привлечения внешних подрядчиков для выполнения всего объема операций, связанных с упаковкой и отправкой материалов. Издержки и преимущества такого варианта следует сравнить с аналогичными показателями по внутренним операциям, учитывая, что их осуществление в конечном счете может быть усовершенствовано за счет внедрения новой технологии и автоматизированных линий и методов, в том числе при выполнении таких операций, как приклеивание этикеток, вкладывание купонов, написание адресов, сортировка, упаковка в мешки и коробки. Издательский совет поддержал мнение о том, что любое решение о распространении публикаций через внешнего подрядчика должно основываться на сравнении с эффективностью компьютеризированного

распределения за счет внутренних ресурсов. Он высказался против распределения всех публикаций и документов через внешнего подрядчика без проведения такого исследования.

## В. Продажа публикаций Организации Объединенных Наций

### 1. Критерии отбора публикаций для продажи

39. Решение о целесообразности публикации какого-либо исследования принимается в два этапа. Во-первых, если в рамках какой-либо программы высока вероятность проведения исследований, удовлетворяющих критериям, установленным для их публикации, предварительные ассигнования в связи с их публикацией включаются в бюджет по программам. Во-вторых, когда исследование завершено, оно подлежит критическому рассмотрению, прежде чем соответствующий департамент удостоверит его соответствие критериям, установленным для его публикации. При этом указывается степень вероятного интереса к нему со стороны правительств, профессиональных и академических кругов и общественности.

40. На втором этапе принимается также решение о том, относится ли данное исследование к числу публикаций подлежащих продаже; не все публикации считаются подходящими для продажи. Форма публикаций определяется административным решением, основанным на соображениях экономии и планируемого объема продаж. Можно выделить несколько случаев:

а) Если исследование выпускается в качестве документа межправительственного органа, оно подлежит общему распространению, что само по себе является публикацией и гарантирует официальное распространение, которое осуществлялось бы в случае его публикации в виде отдельного издания. Такой документ как правило не выпускается повторно в качестве издания. Распространение через департаменты и путем продажи в нужном объеме осуществляется за счет выпуска дополнительных экземпляров. В надлежащих случаях добавляются обложки и титульные листы или мягкие обложки.

б) Если исследование удовлетворяет критериям, установленным для его издания, но не будет представлено межправительственному органу, если основная цель издания состоит в том, чтобы довести данное исследование до сведения официальных получателей и департаментов, и если объем продаж ожидается минимальным, исследование выпускается в качестве документа, не подлежащего продаже. На подразделение, представляющее данное исследование, возлагается основная ответственность за доведение издания до потребителя через систему распределения среди департаментов.

с) Если считается, что исследование имеет значительный потенциал в плане его продажи, и если оно удовлетворяет критериям для его издания, оно выпускается в качестве издания Организации Объединенных Наций под номером и с ценой продажи. Если ожидается лишь минимальный объем продаж, исследование, как правило, не выпускается в качестве издания для продажи.

д) Если исследование удовлетворяет критериям для его публикации, но, по мнению Секции продаж, имеет минимальный потенциал в плане его продажи, рассматривается возможность его издания на стороне.

41. Обзор политики в области издательской деятельности показал, что вышеуказанные критерии отбора изданий для продажи сохраняют свою актуальность. Однако было отмечено, что новые механизмы и/или процедуры могут содействовать совершенствованию процесса рассмотрения авторских экземпляров в целях обеспечения выполнения вышеуказанных критериев, а также критериев, изложенных в резолюции 47/73 В Генеральной Ассамблеи. Кроме того,

минимальный объем продаж должен будет устанавливаться в каждом отдельном случае. Минимальная величина не должна устанавливаться произвольно; при оценке достаточности числа экземпляров, которые, как ожидается, будут проданы, следует принимать во внимание характер издания, характерные черты рынка сбыта и предлагаемую цену продажи.

## 2. Политика в области цен

42. Пункт .061 раздела 11.06 "Руководства по финансовой деятельности Организации Объединенных Наций") гласит:

"Продажа публикаций позволяет Организации Объединенных Наций обеспечивать широкое распространение документов, докладов, книг, периодических изданий, микроформ и других печатных изданий без каких-либо издержек для Организации. Деятельность по продаже публикаций в целом ориентирована на обеспечение Организации доходов, если это может быть достигнуто без ущерба для распространения информации среди общественности".

Публикации Организации Объединенных Наций издаются прежде всего для официального пользования и как таковые распространяются бесплатно в различных количествах среди правительств, межправительственных учреждений, неправительственных организаций, средств массовой информации, отдельных лиц, являющихся специалистами по тем или иным рассматриваемым вопросам, и среди библиотек Организации Объединенных Наций. Они также широко распространяются среди общественности, ибо общественность имеет право знать, что говорится и делается от ее имени, и использовать распространяемую информацию и идеи.

43. Основная цель планирования или издания публикаций не состоит в получении дохода. Тем не менее, учитывая рекомендацию 34 Группы межправительственных экспертов высокого уровня по обзору эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций, Издательский совет стремится проводить такую политику ценообразования, которая позволит получать максимальные доходы за счет продажи публикаций в той степени, в которой это согласуется с обеспечением их широкого распространения. В соответствии с недавно пересмотренными правилами установления цен на публикации Организации Объединенных Наций цены более не основываются лишь на типографских расходах; при установлении цен учитываются также другие расходы, такие, как расходы на цели маркетинга, дизайна и редактирования, а также условия на рынке и в печатном деле и качество и содержание публикаций с точки зрения их привлекательности на рынке. В целях обеспечения большей доступности публикаций Организации Объединенных Наций для читателей в развивающихся странах в рамках пересмотренной политики ценообразования предусмотрена также определенная гибкость и учтены нынешние обменные курсы и другие элементы, влияющие на возможности этой категории читателей платить за издания.

## 3. Роль Издательского совета

44. По рекомендации Секции продажи и готовящего документа департамента Издательский совет принимает решения о том, какие публикации будут включены в программу публикаций и изданы как публикации Организации Объединенных Наций, предназначенные для продажи. Совет также принимает решения в отношении политики, связанной с мероприятиями по продаже, в том числе в отношении критериев отбора публикаций для продажи и политики ценообразования. Кроме того, предлагаются также специальные меры по рекламе небольшого числа публикаций, которые имеют необычно большой рыночный потенциал.

## 4. Роль Секции продажи изданий (Нью-Йорк/Женева)

45. В тесных консультациях с готовящими документами департаментами Секция продажи (в Центральных учреждениях или в Женеве) предлагает публикации для продажи, определяет потенциальные рынки сбыта публикаций и выносит предложения в отношении тиражей и языков, на которых издаются публикации. В консультации с готовящими документами департаментами и дизайнерами Секция продажи вносит предложения в отношении перекомпоновки имеющихся документов для их последующей реализации или создания новой продукции, а также в отношении дизайна и изготовления обложек для публикаций, предназначенных для продажи. Производство и распространение публикаций для продажи контролируется Секцией продажи.

46. Секция продажи также отвечает за рекламную деятельность и сбыт публикаций для продажи, выплату средств на покрытие расходов по сбыту продукции, ведет учет проданных товаров и поступлений и руководит работой книжного магазина Организации Объединенных Наций.

47. В ходе обзора Секции продажи было рекомендовано, в консультации с готовящими документами департаментами, проводить регулярные обследования в целях определения себестоимости продаваемых публикаций Организации Объединенных Наций для целевых аудиторий читателей. О результатах подобных обследований следует ставить в известность Издательский совет и готовящие документы департаменты, с тем чтобы они имели возможность на основе полученной информации улучшать качество своих программ публикаций. Издательский совет просил Секцию продажи и Департамент общественной информации в рамках совместного экспериментального проекта провести оценку и обследование рынка в связи с изданием "UN Chronicle" ("Хроника ООН"). На основе опыта, полученного в ходе реализации этого экспериментального проекта, будут проведены системные исследования в области маркетинга в связи с изданием других периодических публикаций.

48. Необходимо укрепить деятельность Секции продажи в области маркетинга. В ходе проведенного в 1992 году обзора в рамках Управления по обслуживанию конференций были рекомендованы следующие мероприятия:

а) укрепление деятельности в области маркетинга и продажи Отдела публикаций и разработка трехлетнего плана, основанного на анализе рынка и обследованиях читательской аудитории;

б) совершенствование деятельности по исследованию и оценке рынка в рамках Секции продажи в целях определения полезности и эффективности публикаций. Следует поощрять департаменты систематически проводить оценку, позволяющую определить степень удовлетворенности потребителей публикациями, в рамках механизмов самооценки; и

в) при расширении потенциала проведения исследований в области маркетинга внесение ценного вклада на первоначальном этапе планирования публикаций с учетом потребностей целевых аудиторий и рыночного спроса, что, несомненно, способствовало бы расширению масштабов продажи и сбыта продукции.

Издательский совет одобрил вышеупомянутые рекомендации. Они дополнительно рассматриваются в контексте перевода Секции продажи из Управления по обслуживанию конференций в Управление общего обслуживания, с тем чтобы использовать опыт Управления общего обслуживания и, в частности, Почтовой администрации Организации Объединенных Наций.

##### 5. Использование доходов от продажи публикаций

49. Бюджет по программам Организации Объединенных Наций включает данные о сметах поступлений и расходов, связанных с продажей публикаций Организации Объединенных Наций, а

также о чистых доходах от этого вида деятельности. Чистые доходы депонируются по разделу прочие доходы Организации и управляются в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций.

50. По мере выявления новых рынков сбыта публикаций Организации Объединенных Наций и расширения издательской деятельности в целях выпуска новой продукции возникает необходимость выделять больше ресурсов на разработку новой продукции. Хотя этот вид деятельности может привести к значительному увеличению прибыли, в первые два года, когда производятся расходы на разработку новой продукции, поступлений может и не быть. В связи с этим в ходе обзора политики и практики в области публикаций был рассмотрен вопрос о возможности выделения ресурсов на финансирование тех видов издательской деятельности, которые не покрываются за счет имеющихся в рамках регулярного бюджета средств. Эти средства будут использованы для обеспечения того, чтобы часть доходов от продажи публикаций направлялась на цели разработки продукции и другие мероприятия, которые будут способствовать увеличению доходов от продажи, например широкая реклама публикаций, расширению их распространения, повышению их качества, с тем чтобы они стали более привлекательными на рынке, или содействию большей эффективности подготовки, обработки, издания или распределения публикаций. Издательский совет согласился с целесообразностью выделения ресурсов на деятельность, которую можно было бы назвать "разработкой продукции". Речь идет о подготовке новых публикаций и их рекламировании, об оказании помощи департаментам, с тем чтобы еще более улучшить уже хорошо зарекомендовавшие себя публикации в целях расширения возможностей получения дохода. Он предложил увеличить в рамках регулярного бюджета ассигнования на цели покрытия расходов на продаваемую продукцию, а также расходов на рекламную деятельность в дополнение к регулярным ассигнованиям на покрытие расходов по производству публикаций для продажи в течение двухгодичного периода.

#### С. Издательская деятельность по коммерческим контрактам

51. Для того чтобы добиться широкого распространения материалов на как можно большем количестве языков по тематике Организации Объединенных Наций, рассматриваются возможности заключения коммерческих контрактов на издание публикаций, которые могут предусматривать совместный с внешними издателями (государственными или частными) выпуск публикаций или передачу им определенных издательских прав, когда есть вероятность того, что подобные контракты принесут выгоду Организации.

52. Как правило, Организация Объединенных Наций издает официальные отчеты о заседаниях и хорошо зарекомендовавшие себя периодические публикации за счет собственных средств. Не исключены и предложения в отношении выполнения типографских работ по контрактам, полностью или частично, если это обусловлено особыми обстоятельствами. Что касается других материалов, в том числе посвященных специальным совещаниям или конференциям, то и они могут издаваться на основе коммерческих контрактов.

53. В учетом этих основных принципов, предложения в отношении той или иной формы публикаций материалов по коммерческим контрактам рассматриваются в следующих случаях:

а) когда рукописи не включены в утвержденную программу публикаций Организации Объединенных Наций или когда Организация не планирует издавать ту или иную свою публикацию на каком-либо конкретном языке;

б) когда рукописи включены в утвержденную программу публикаций Организации Объединенных Наций и существует вероятность того, что издание их в рамках тех или иных

коммерческих контрактов позволит обеспечить более широкое распространение информации или экономию ресурсов;

с) когда рукописи подготовлены на основе документации Организации Объединенных Наций исключительно для целей распространения информации;

д) когда перепечатка или публикация в других изданиях, типографским способом или в виде микроформ, необходима для удовлетворения спроса общественности.

54. Внутренние и внешние аспекты издательского дела рассматриваются как взаимодополняющие и, когда это возможно, планируются в рамках ежегодных программ, а не на индивидуальной основе. На предшествующем публикации этапе планирование осуществляется на всех уровнях, в особенности готовящими документы департаментами. В консультациях с сотрудником по вопросам выполнения типографских работ по контрактам готовящие документы департаменты рассматривают собственные планы публикаций и представляют свои рекомендации в отношении проектов типографских работ по контрактам Издательскому совету наряду с предлагаемой программой публикаций Организации Объединенных Наций.

55. Предложения в отношении типографских работ по контрактам рассматриваются в первую очередь Рабочим комитетом, который сообщает о них Издательскому совету. Совет принимает решение в отношении каждого предложения, учитывая его достоинства и принимая во внимание следующие принципы:

а) не должно быть препятствий для выполнения Организацией своих обязательств в отношении официального распространения документации;

б) не должна быть подорвана финансовая самообеспеченность операций Организации Объединенных Наций по продаже публикаций.

56. Опыт показывает, что бывают случаи, когда та или иная публикация, даже в отсутствие на ее издание конкретного мандата, выпускается в связи с большим спросом на содержащуюся в ней информацию по актуальной теме и, таким образом, приносит доход или разного рода выгоды Организации. В сотрудничестве с готовящими документы департаментами Управление по типографским работам по контрактам и издательской деятельности в течение двух последних лет начало готовить публикации в целях удовлетворения такого спроса и налаживать сотрудничество с книгоиздателями или продюсерами в целях реализации подобных проектов вне регулярной программы публикаций. Подобно продюсерам в кинематографе, книгоиздатели могут осуществлять весь комплекс мероприятий, необходимых для подготовки и распространения той или иной публикации. На основе опыта, приобретенного в ходе реализации экспериментальных проектов, разрабатываются процедуры использования услуг книгоиздателей, которые дополняют собой другие мероприятия в рамках издательской деятельности по коммерческим контрактам и с помощью которых готовятся новые материалы, пользующиеся спросом, но не обеспеченные ресурсами из регулярного бюджета.

#### D. Издательское право

57. В прошлом политика Организации Объединенных Наций сводилась к тому, чтобы не приобретать издательские права на публикации Организации Объединенных Наций и тем самым содействовать максимально широкому распространению содержащейся в них информации. Однако опыт прошлых лет свидетельствует о необходимости сохранять контроль над некоторыми материалами Организации Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечивать их использование в интересах Организации или избегать потерь доходов от продажи публикаций в результате

несанкционированной конкурентной публикации этих материалов коммерческими издательствами. Поэтому в 1987 году данная политика была пересмотрена на экспериментальной основе.

58. Определенные категории материалов по-прежнему остаются достоянием общественности. Организация Объединенных Наций не стремится получить издательские права на них, если только до их публикации Издательский совет в виде исключения и по совету Управления по правовым вопросам не решит иначе. К категориям такого рода материалов относятся:

а) официальные отчеты: серия печатных публикаций, посвященных работе органов или конференций Организации Объединенных Наций;

б) документы Организации Объединенных Наций: печатные материалы, официально публикуемые под символами документов Организации Объединенных Наций независимо от вида производства, хотя на практике данный термин применяется преимущественно в отношении машинописных материалов, напечатанных офсетным способом и выпущенных с соответствующими выходными данными. Данный термин применяется также в отношении печатных материалов, издаваемых одновременно или последовательно в форме документов или публикаций;

с) информационные материалы для общественности: публикации, периодические издания, брошюры, проспекты, пресс-релизы, листовки, каталоги и другие материалы, предназначенные главным образом для информирования общественности о деятельности Организации Объединенных Наций. В это число не входят информационные материалы для общественности, которые предлагаются для продажи и поэтому могут регистрироваться в связи с приобретением на них издательских прав.

59. В настоящее время, как правило, принимаются меры по охране издательских прав на все периодические публикации, исследования или доклады, выпускаемые под эгидой Издательского отдела. В исключительных обстоятельствах готовящие документы департаменты могут обращаться к Издательскому совету с просьбой об охране издательских прав на ту или иную публикацию, входящую в одну из категорий, которые перечислены в пункте 58 выше. Охрана издательских прав на публикации не предусмотрена, если подготовивший их департамент предполагает, что данные материалы должны оставаться достоянием широких слоев общественности. Реализация нынешней экспериментальной политики в отношении охраны издательских прав будет продолжаться и при необходимости модифицироваться, с тем чтобы отражать изменения в законодательстве, касающемся издательских прав на материалы, публикуемые с помощью электронных средств.

## VI. ВЫВОДЫ

60. Предполагается, что перестройка издательского дела в Центральном учреждении по-новому поставит вопросы планирования и осуществления программы публикаций Организации Объединенных Наций и более тесной ее увязки с другими мероприятиями Организации в области общественной информации. В настоящее время Департамент общественной информации, а не Управление по обслуживанию конференций, несет ответственность за планирование и реализацию программы публикаций; этот Департамент будет использовать свой опыт для продолжения анализа спроса на публикации и их эффективности в целях удовлетворения потребностей путем применения самых разнообразных методов оценки и поддержания контактов с общественностью. Управление общего обслуживания взяло на себя ранее выполнявшуюся Управлением по обслуживанию конференций ответственность за все мероприятия, связанные с продажей публикаций Организации Объединенных Наций, а также за функционирование книжного магазина Организации Объединенных Наций. Оно также отвечает за заключение всех контрактов на типографские работы, связанные с

дизайном, набором, печатанием и переплетом публикаций и документов, что является частью ее общей ответственности за использование коммерческих услуг.

61. Восстановленный Издательский совет при проведении своего обзора программы публикаций на 1994-1995 годы применяет изложенные выше модифицированные критерии в отношении публикаций и стремится в полной мере учитывать мнения, выраженные в ходе дискуссий в Комитете по информации и в Генеральной Ассамблее. Следует надеяться, что в программе публикаций, как это отражено в предложениях по бюджету по

программам на двухгодичный период 1994-1995 годов, будут в полной мере учтены потребности государств-членов и что программа явится конструктивным вкладом в работу Организации.

Примечания

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 7 (A/46/7).

2/ Там же, сорок седьмая сессия, Дополнение № 32 (A/47/32).

3/ A/39/239.

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 49 (A/41/49).

Приложение